



鳥取ブラジル交流団体 連絡協議会

会長 西原 昌彦さん



これまで県内において、ブラジルとの交流をそれぞれ独自に行っていた「鳥取ブラジル会」「鳥取ブラジル友好協会」「社会福祉法人あすなる会」が、力を合わせ共同して交流を進めることとして、平成16年3月に「鳥取ブラジル交流団体連絡協議会」を組織しました。

ブラジル鳥取県人会との交流、ブラジル県費留学生・海外技術研修員との交流、定期的なブラジル少年少女訪日使節団受入事業（ホームステイ・スキー等）などを連携して実施することで、一層の親善と交流の促進を図ることを目的にしております。

特にブラジル鳥取県人会の記念行事への招聘に応じて、公募により友好交流訪問団を組織し、民間訪問団を派遣しております。また、ブラジル鳥取県人会関係者の一時帰国歓迎受入事業や県事業で来鳥のブラジル中堅リーダーとの交流事業なども実施して交流を続けております。

最近では、2015年11月にサンパウロ市で開催された「県費留学・研修制度50周年並びにブラジル鳥取交流センター設立20周年記念式典」に民間訪問団20名を派遣し、記念式典への出席、ブラ

ジル鳥取県人会との交流会、「サンパウロ・鳥取友好の森」の記念植樹、大志万学院の生徒・卒業生との交流を実施するなど友好親善を深めて参りました。

一方、ブラジル鳥取県人会からコーラス部員32名が昨年11月に来鳥され、鳥取市のわらべ館イベントホールで、地元コーラス部と交流合同公演をされました。

さらにブラジル鳥取県人会では、鳥取県の若者をブラジルへ招聘する事業を計画されております。

今後ともブラジル鳥取県人会やブラジル少年少女訪日使節団等との相互交流を通じ、日伯の友好親善を深めて行きたいと考えています。よろしくお願いたします。



▲ 昨年11月「サンパウロ・鳥取友好の森」記念植樹の様子



大山町日韓親善交流協会

会長 金田 敏彦さん



大山町日韓親善交流協会は、旧名和町で「名和町国際交流協会」として活動を続け、主に韓国との交流を続けてきたことから平成8年に「名和町日韓親善交流協会」と名称を変更し、さらに平成17年3月の中山・名和・大山の3町合併を機に「大山町日韓親善交流協会」とし、現在、大山町内外64人の会員で活動をおこなっています。

主な活動としては、毎年6月に「草の根交流会」として、在日本大韓国民団米子支部のみなさん、鳥取県西部地区日韓親善交流協会のみなさんと交流の場を設けており、この交流は20年以上続いています。また、平成16年に友好親善協定を調印した^{ソウフオン}江原道^{ヤンヤングン}襄陽郡との交流として、6月に「大山夏山開き」にご招待し、初夏の大山とたいまつ行列・山頂祭を体験していただいています。また、10月に襄陽郡で開催される「松茸祭り」への招待を受け、訪問団を組織し訪問しています。ここでは日本酒のふるまい・日本のお菓子の紹介などを通じて現地のかたがたとのふれあいの機会を設定しています。これらの相互交流は10年以上も続いており、年々お互いの絆が深まってきていると実感しているところです。昨年は

大山町合併10周年記念式典があり、^{ヤンヤングン}襄陽郡から訪問団が来町されました。協会ではこれにあわせて歓迎会をおこない、大山町の海の幸、山の幸を堪能いただきながら改めて交流を深めたところです。

そして、3月ごろには「国際料理教室」を開催しています。ここでは韓国料理に限らず、一昨年はロシア料理、昨年はモンゴル料理など、これまでさまざまな国のかたに講師となつていただき、その国の郷土料理を体験しています。

活動を通じて、草の根の交流からお互いの文化や風習の違いを感じ、理解しあうことを目的としています。これからも会員力をあわせて努力していきたいと思っておりますので、今後ともよろしくお願いたします。



▲ 昨年、襄陽郡を訪問したときの様子

鳥取県に暮らす

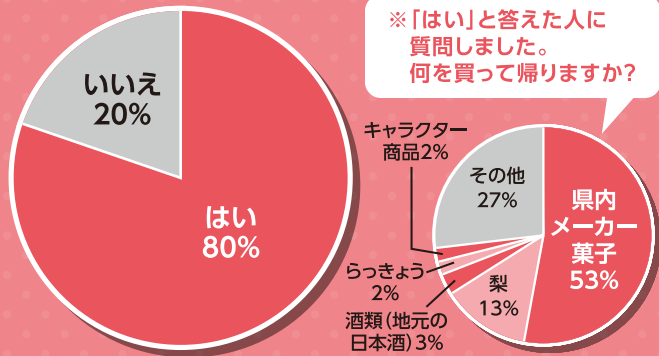
テーマ 人気の「鳥取県のお土産」教えて!



県内在住の外国出身者にアンケート調査を実施し、17の国と地域106名の方々にご協力いただきました。

Q1

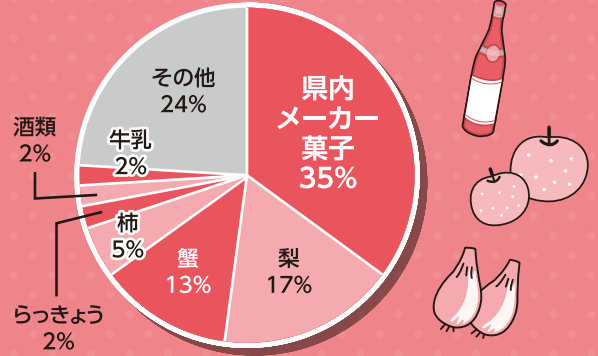
自分の国に帰るとき、鳥取県の土産を買って帰りますか?



県内メーカー菓子の中には、因幡の白うさぎ、白ウサギフィナンシェ、ふるしきまんじゅう、打吹公園だんご、焼かにせんべい、鬼太郎せんべいなど、県内で販売されている菓子の数々が挙げられ、全体の半数以上を占めています。「その他」には、レトルトカレー、漬け物といった食べ物や、温泉水スプレー、砂の工芸品など食べ物以外にも鳥取県の特徴がよく表れていました。

Q2

自分の国の人におすすめしたい鳥取県の土産は?



菓子が1位なのは皆さんも納得だと思います。一方で、2位・・・梨、3位・・・蟹、4位・・・柿という結果となったことにも注目です。生鮮食品は海外土産としては原則禁止のため、実際には持ち帰られませんが、家族や友人に勧めたい鳥取県特産物としてランクインしました。こういった普段から私たち県民にとって身近な食べ物が、外国出身の方々にも人気があるのは嬉しい限りです。

今回のアンケートから見てきたのは、外国の方々が多く県産の土産品や特産物をよく知っているということです。生鮮食品などは外国語表記も少な

い分野ですが、鳥取県の特産として意外と知られていました。土産品や特産物を通して、鳥取県も広く世界に知ってほしいですね。



～ JICAボランティア春の募集説明会 ～

映画『クロスロード』の無料上映会のお知らせ

昨年、青年海外協力隊は50周年を迎えました。今回の募集説明会では、青年海外協力隊を描いた映画『クロスロード』の無料上映を併せて行います。鳥取県では劇場公開がされなかったため、県内初上映です!もちろん従来通り、ボランティア経験者の体験談や、応募に関する個別相談も実施します。応募する決心はまだつかないけど興味・関心があるという方、大歓迎です。会場でお待ちしていますので、是非お気軽にお越しください。

日時: **2016年4月9日(土)** ★予約不要・入退室自由★

会場: **とりぎん文化会館 第2会議室**

時間: **13:00~16:30**(映画上映13:00~、体験談15:00~ ※時間は多少の前後あり)

映画情報『クロスロード』公式ホームページ: <http://crossroads.toeiad.co.jp/index.html>

お気軽にご参加ください!

参加費
無料



©2015「クロスロード」製作委員会

お問い合わせ 鳥取県JICAデスク(フムリ) TEL:0857-31-5951 E-mail/tottori-desk_houmri@friends.jica.go.jp

TPIEF Bulletin

Multicultural Community Planning Forum (Central and West Tottori)



◆ Central Venue: 24 January 2016 at Houki Shiawase no Sato

The forum opened in the midst of a blizzard in what was heralded as the greatest cold wave in ten years. Not losing to the inclement weather, the attendees kept the chill at bay with enthusiastic dialogue.

● Panel Discussion

The panelists were three Central Tottori residents from overseas, who offered a variety of ideas on cultural symbiosis based on their own experiences.

【Messages from the Panelists / 在这里为各位介绍每一位主讲者所发表的内容大纲】



Anastasia Lamenskaya (Russia)

I think the most important things for overcoming the trials and tribulations of childrearing as an immigrant to Japan are information and friendship.

ラムンスカヤ アナスタシアさん (俄罗斯出身)

由克服了育儿的甘苦谈及经验谈中,认为对国外出身者而言,在日本育儿最需要的是资讯及朋友。



Rodney D. Swasey (USA)

Treasuring the family, making effort to put that into practice and finally bringing that spirit to the region, brings cross-cultural unity.

● Round-Table Discussion

After the panel discussion, the three panelists and guest attendees from overseas led three respective groups in further discussion. Surrounded by cinnamon rolls (USA) and compote (Russian drink), Chinese sweets and Vietnamese snacks made by the panelists, the groups enjoyed a diverse exchange of ideas in an amicable atmosphere. For attendees having been in the

country for only a year, still in the 'tough times of the first five years' referenced in the panel discussion, advice was given by other foreign nationals for overcoming the hard times through such things as making friends through events, which helped to make things easier. From Japanese participants came voices such as 'It isn't just the foreigners who have to change, but shouldn't we change also?'

◆ West Venue: 31 January 2016 at Yonago Convention Center

The Western Tottori event saw a great turnout and was bustling with activity. For the opening, students of panelist Vivian Iwasa's dance school Hearty Party put on a rendition that got hearty applause from the whole venue. When the discussion itself got underway, the panelists moved the audience with stories of their own experiences and impressions and messages to the community.



【Messages from the Panelists / 在这里为各位介绍每一位主讲者所发表的内容大纲】



Vivian Iwasa (Philippines)

Living in a different country isn't just good times all the time, but it's important that we go forward on our own initiative instead of just worrying.

岩佐ヴィヴィアンさん (菲律宾出身)

居住海外绝非都是美好的,但是不要只是一味的烦恼,重要的是在烦恼之前先踏出一步,由自己本身主动解决问题才是最重要的!



林祖财さん (China)

Children with foreign citizenship shouldn't be afraid of anything, certainly not of making mistakes in Japanese. Making mistakes is how you come to get it right.

● Round-Table Discussion

Just like the Central Tottori event, the West venue's panel discussion was followed by a group discussion in which the panelists led three respective groups. Calamansi juice and polvoron from the Philippines, a Chinese snack called shaquima, and Martin's own South African hertzoggies

(coconut tart) were served as everyone mingled. In closing, the forum's coordinator, Tottori University Regional Studies professor Makoto Nakano reminded us that 'This forum is the beginning', and that more exchanges on the subject of intercultural symbiosis in Tottori are on the way.

Many thanks to everyone who turned up for these events! /

Feature

Tottori is currently home to about 200 students from overseas studying at local high schools, technical schools and colleges. We wondered how these students were living in the prefecture, so we now introduce this basic data on their daily lives in the different areas.

【Number of Overseas Students Enrolled】

University	Tottori University	180	206
	Tottori University of Environmental Studies	13	
	National Institute of Technology, Yonago	13	
High schools	Keiai High School	2	4
	Kurayoshi East High School	1	
	Tottori Chuo Ikuei High School	1	
Total		210	

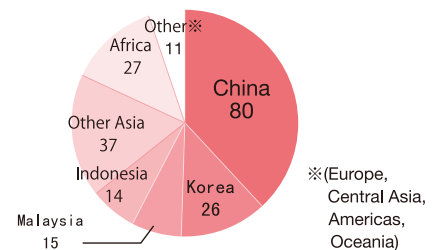
【Overseas Student Transition (Higher Education)】

Period	1980	1985	1989	1993	1998	2003	2008	2013	2015
Tottori University	3	8	46	94	139	175	179	162	180
Tottori University of Environmental Studies	-	-	-	-	-	1	-	5	13
Tottori College	1	-	4	6	9	(2002) 16	1	-	-
National Institute of Technology, Yonago	-	-	5	9	4	7	6	12	13

(Survey conducted by TPIEF)

【Country/Region of Origin】

(Survey conducted at each institution by TPIEF)



Our investigation shows 210 overseas students resident in Tottori Prefecture at the end of 2015, with those from China and Korea representing more than half of the total number. The majority of students overall came from Asia and Africa. In all, students from 33 countries are currently studying in the prefecture.

Tell us about life in Tottori

TPIEF furnishes scholarships to 15 privately-funded university students in the prefecture and helps to support their studies. (Issue #115) With the help of all our scholarship students, we were able to find out a few things about their lives in Tottori.

■ Lodging

- ① Private apartment11
- ② University dorm (international house, etc.)4

■ Monthly Food

- ① ¥ 10,000 or less1
- ② ¥ 20,000-30,0009
- ③ ¥ 30,000 or more5

■ Part-Time Job

- ① Working9
- ② Not working6

(For those who answered ① above) How often?

- Once per week1
- 2 or 3 days per week4
- 4 or more days per week4

■ Biggest Expenses

- (more than one answer per person)
- ① Food12
 - ② Rent11
- (Others included utilities, mobile telephone, internet, and books)

The largest number of respondents reported living in private apartments, working part time and spending between ¥ 20,000 and ¥ 30,000 on food per month. (There was even one who spent less than ¥ 10,000 a month!)

TPIEF信息

实现多文化共生社会的公开讨论会(中·西部)

◆中部会场 2016年1月24日(日) 伯耆しあわせの郷

在号称这十年来最大的冷气团来袭的暴风雪中,公开讨论会还是如期举行了。即使如此天候,还是来了很多朋友一同参与。会场中大家讨论议题的热情可不输给外面的寒风暴雪呢!



● 公开讨论会

我们请来3位住在中部地区的外国出身朋友为我们谈谈他们从自身的经验中所感受到的所谓的多文化共生。

末石口ドニーさん(美国出身)

要重视家庭。为了实现此目标而所做的努力最终也将会反应在地区进而与多文化共生相连接。



Kyoka Suzuki(China)

The attitude of 'When in Rome, do as the Romans'. There are certainly some tough times in the first five years, but knowing how things are done in Japan, and adapting oneself to it, is important.

鈴木京花さん(中国出身)

「入乡随俗」的精神。刚开始的5年曾经非常的艰苦心酸,但是后来知道该由自己去了解日本的文化及做法等等的进而改变自己也是很重要的。

● 座谈会

在公开讨论会之后三位主讲者与住在中部地区的外国出身来宾分成三个小组举行座谈会。有主讲者亲手制作的肉桂卷(美国)及果酱茶(俄罗斯的茶)、中国的点心及越南的零食给在场的各位一边品尝一边意见交流。会场中有才来日本一年左右的外国朋友,正符合公开讨论会中所提到的

「刚开始的5年是最艰苦心酸」的时期。听了其他外国出身朋友说了克服这个艰苦心酸的时期,建议尽量参加活动并结交朋友的重要性的之后,那位外国朋友在心情上似乎也并不是那么沉重了。日本朋友的参加者也说了「不能只是外国人改变而已,我们日本人是不是也应该要有所改变呢?」



▲座谈会的实况

◆西部会场 2016年1月31日(日) 米子コンベンションセンター

西部会场托众多参加者的福,整场都热闹不已。当天主讲者之一的岩佐ヴィヴィアンさん所拥有的舞蹈教室「hearty party(ハーティパーティー)」里的学生们为我们以舞蹈表演做开场,并得到在场者的热烈掌声。公开讨论会中各位主讲者为我们分享了他们的经验谈及从那些经验中所得到的感触等等。也有让人非常感动的场景出现呢。

林 祖財さん(中国出身)

希望外国籍孩童不管在做什么事都不要害怕挑战,在说日文的时候也不要害怕错误。因为藉由这些错误中一定能得到正确答案的。



Martin Barnard(South Africa)

It's important to create a good environment for raising children. We correct their posture, help them to get stronger and grow up. Children are looking at the backs of their parents carrying them.

マーティン バーナードさん(南非出身)

创造良好环境对教育小孩是非常重要的。从小开始调整姿势、锻炼筋力(肌肉力量)将对于综合性的成长有所帮助。父母是小孩的学习榜样,所以父母更需背负着制造对小孩有益的环境之重大责任。(父母作为创造良好环境的主力军,一举一动都被孩子看在眼里)

● 座谈会

和中部会场相同,西部会场也于后半段三位主讲者分成三个小组举行座谈会。当天我们在会场准备了菲律宾的金桔果饮料及小甜点、中国的沙琪玛及由(南非)マーティンさん亲手制作的甜点「ルツォキース(椰子塔)」给在场的各位品尝并交流。最后由这次担

任整个公开论坛的协调员鸟取大学地域学部仲野诚教授为我们总结「这个公开讨论会将会是一个开始!」。相信这个公开讨论会已对今后鸟取县的多文化共生踏出了有意义的一步了。



▲座谈会的实况

非常感谢专程到各个会场来参加这个活动的各位朋友,谢谢大家!!

特集 想进一步了解鸟取县的留学生!

现在大约有200位左右的留学生在鸟取县内的高中、高专及大学里学习。在鸟取县内有多少留学生都是如何学习的呢?这次我们将留学生的基本情报及日常生活等方面的信息介绍给大家。

【教育机关分别在籍留学生数】

大学等	鸟取大学	180人	206人
	公立鸟取环境大学	13人	
	米子工业高等专门学校	13人	
高等学校	鸟取敬爱高校	2人	4人
	仓吉东高校	1人	
	鸟取中央育英高校	1人	
		总计	210人

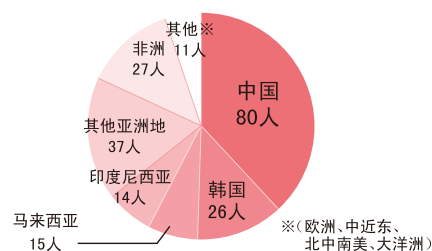
【外国人留学生的发展变迁(大学等)】

时期	昭和55	昭和60	平成元年	平成5	平成10	平成15	平成20	平成25	平成27
鸟取大学	3	8	46	94	139	175	179	162	180
公立鸟取环境大学	-	-	-	-	-	1	-	5	13
鸟取短期大学	1	-	4	6	9	(平成14)16	1	-	-
米子工业高等专门学校	-	-	5	9	4	7	6	12	13

*由鸟取县国际交流财团所做的调查

【在籍者的国籍·区域分别状况】

(由鸟取县国际交流财团向各校做的问卷调查)



透过这次的调查,我们知道平成27年末的现在有210人留学生在鸟取县内学习。根据国家·区域别来看,中国及韩国占了全体的半数。由全体看来,虽然来自亚洲及非洲的留学生居多,但是国籍·区域数却高达33个国家,原来有这么多的国家、区域的留学生在鸟取县学习呢!

告诉我! 你们在鸟取的生活

鸟取县国际交流财团甄选15人在鸟取县内的大学里学习的私费留学生授予奖学金,支援他们在鸟取的学习生活。(记载于115号) 这一次我们获得他们的协助,请他们说说他们在鸟取的日常生活。

■住家

- ①民间的公.....11人
- ②大学的宿舍 (国际交流会馆等).....4人

■每个月的餐费

- ①1万日元以内.....1人
- ②2~3万日元.....9人
- ③3万日元以上.....5人

■打工

- ①有.....9人
- ②没有.....6人

* (回答①的人) 频度是多少?

- 一周一次.....1人
- 一周2,3次.....4人
- 一周4次以上.....4人

■主要的花费是什么? (可复选)

- ①餐费.....12人
- ②房租.....11人
- ※其他...水电费、手机、网络、书籍购买费

大部分人都是住在民间的公寓、有打工、一个月所花的餐费大约为2-3万日元。(也有人一个月的餐费在1万日元以内呢!)

世界の民芸品

～ 韓国編 ～

「民芸品」というキーワードに
スポットを当てて、世界各国を旅します。
その土地に息づいた独自の文化をご覧ください。



韓国の伝統的な遊び **コンギ**

本所



韓国の伝統的な遊びに「コンギノリ」があります。

丸いおはじきのようなものがコンギ、ノリは日本語で「遊び」という意味です。

コンギの大きさはパチンコ玉より少し大きいぐらい。遊び方は何通りかあり、例えば、お手玉のように放り投げたコンギを空中でつかんだり、手の中にコンギを

握っておいで一氣に手の甲に乗せて楽しんだりします。

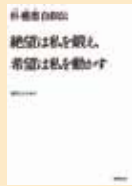
手先を器用に使って遊ぶので、脳のトレーニングにも効果がありそうですね。

おすすめ図書コーナー

韓国をもっとよく知ることができる!財団の蔵書をご紹介します!
今回は倉吉事務所の蔵書のご紹介です。



『ことりっぴ もっとソウル』
働く女性たちに「等身大の小さな旅」を提案する旅行ガイドブック。女性だけでなく、男性にとっても「がんばる自分へのご褒美」になるような素敵な旅の仕方を見せてくれます。



『絶望は私を鍛え、希望は私を動かす』
韓国初の女性大統領となった朴氏の自叙伝。若くして両親を凶弾によって失い、自身もテロによる生死の境を乗り越えて迎っていた決意、信念が伝わっています。



『韓国語学習ジャーナル hana』
韓国語学習者から絶大な支持を誇るhanaには、誌面のいたるところに韓国語上達のための工夫が盛り込まれています。

※ 図書の貸し出しは無料で行っています。 ※ 各事務所で蔵書は異なりますが、最寄りの事務所でも取り寄せることができます。



世界の味をおうちで味わおう! ワールドレシピ



カン ミソン
姜 美善さん



私が紹介
します



今回の料理は (韓国) ほうれん草のナムル

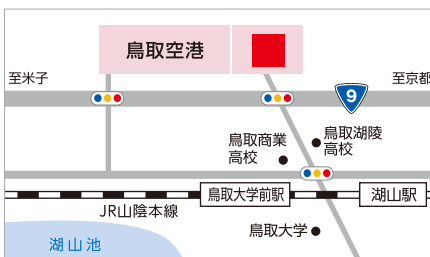
ナムルとは、野菜の和え物です。生の野菜をそのまま使ったり、ゆでたり、煮込んだりして作ります。基本の調味料はごま油と塩ですが、野菜によってはコチュジャン、デンジャン(韓国の味噌)などを

使ったりもします。今回紹介するナムルは、栄養満点で簡単に作れるので韓国の家庭でもとても重宝されています。使う野菜は、ほうれん草以外にも豆もやしなどでも同じレシピでできます。

- | 材料 | <ul style="list-style-type: none"> ほうれん草…1袋 ごま油 …小さじ1~2 塩 …小さじ1/3 青ネギ …1本 | <ul style="list-style-type: none"> いりごま…適量 ニンニク…小さじ1/2 (チューブ1センチほど) しょう油…1~2滴 (分量2~3人分) |
|-----|--|--|
| 作り方 | <p>①ほうれん草は、食べやすい長さに切ってゆでる。(ゆでてから切ってもよい) ②水分が出なくなるまで、ギュッと絞る。</p> <p>③ボールに、絞ったほうれん草、塩、ごま油、すりおろしたニンニク小さじ1/2、刻んだ青ネギ、いりごま一つまみ、しょう油を入れ、よく和える。(手でもむとよく味がしみ込む)</p> | |

本所 Head Office / 总所
〒680-0947
鳥取市湖山町西4丁目110-5 鳥取空港国際会館1F
TEL.(0857)31-5951 FAX.(0857)31-5952
E-mail / tic@torisakyu.or.jp

■利用時間
平日 9:00~18:00 土日 9:00~17:30
祝日・年末年始はお休みです



倉吉事務所 Kurayoshi Office / 倉吉事務所
〒682-0802
倉吉市東巖城町2 鳥取県中部総合事務所別館
TEL.(0858)23-5931 FAX.(0858)23-5932
E-mail / tick@torisakyu.or.jp

■利用時間
平日 8:30~17:15 土日・祝日・年末年始はお休みです
※臨時に閉所する場合は、HPで随時お知らせします。



米子事務所 Yonago Office / 米子事務所
〒683-0043
米子市末広町294 米子コンベンションセンター1F
TEL.(0859)34-5931 FAX.(0859)34-5955
E-mail / ticy@torisakyu.or.jp

■利用時間
平日 9:00~17:30 土日 10:00~17:00
祝日・年末年始はお休みです



配信中! 登録無料!
●国際交流イベント情報メールマガジン「☆TIM☆」(日本語) 鳥取発!
●携帯版多言語メールマガジン「TORIMO」(英語、中国語、タガログ語)

各種冊子 無料配布中!
●防災ハンドブック ●災害時携帯カード
●コミュニケーションサービスカード